DANBORRADA 2013 TAMBORRADA

DANBORRADA BERRIEN IZEN EMATEA
INSCRIPCIÓN DE NUEVAS TAMBORRADAS

1. IZEN EMATEA / INSCRIPCIÓN

Danborrada berrien izen ematea **uztailaren 1etik 27era bitartean** egingo da.
*La inscripción de nuevas tamborradas se realizará **entre el 1 y el 27 de julio**.*

2. DOKUMENTAZIOAREKIN ENTREGATU BEHARREKOA / DOCUMENTACION QUE SE DEBE APORTAR

- Izen emate fitxa ondo beterik
  Ficha de inscripción cumplimentada en su totalidad
- Danborradaren osaketa fitxa
  Ficha de la composición de la tamborrada
- Elkarteko estatutoak, egoitzaren helbidea zein den argi adierazi behar da
  Estatutos de la Asociación, debe indicar claramente cuál es la sede social

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

3. IRTEERA EGITEKO ORDUTEGI LIBREAK / HORARIOS LIBRES DE SALIDA

Auzo batzuetan irteera orduak mugatuak dira. Honekin batera doakizun orrian begira daiteke libre dauden orduak.
***En algunos barrios los horarios de salida están restringidos**.*
Adjuntamos documento de los horarios libres.

4. ARAUTEGIA / NORMATIVA

Honekin batera eransten da 1998ko azaroan onartu zen arautegia.
Se adjunta normativa aprobada en noviembre de 1998

5. KONTAKTU INTERESGARRIAK / CONTACTOS INTERESANTES

Danborradarako lagungarri izan daitezkeen telefono batzuk eransten dizkizuegu baita ere.
Os adjuntamos, así mismo, algunos teléfonos que pueden ser de interés para la tamborrada.

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

HELDUEN DANBORRADA 2013 TAMBORRADA ADULTOS

HELDUEN DANBORRADAK IRTEERARAKO LIBRE DITUZTEN ORDUAK
HORARIOS LIBRES PARA TAMBORRADAS DE ADULTOS

ALDE ZAHARRA / PARTE VIEJA	**5:00 - 16:00**
ERDIALDEA / CENTRO	**5:00 - 12:00**
GROS	**05:00 - 16:00 / 21:30 - 24:00 ***
AMARA	**02:30 - 16:00 / 21:00 - 00:00**
ANTIGUO	**3:00 - 17:00**
EGIA / LOIOLA / MARTUTENE	
ALTZA / INTXAURRONDO	

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

*** Zonalde honetan 21:00etatik 24:00etara danborrada berri bat atera daiteke, orain artekoen ordutegi eta ibilbideekin bat egiten ez duen bitartean.**

* En esta zona y durante las siguientes horas, de 21:00 a 24:00, podrá salir una tamborrada siempre que no coincida en recorrido y horario con las ya existentes.

Gainontzeko zonaldeetan, EGIA-LOIOLA-MARTUTENE eta ALTZA-INTXAURRONDO, eskaera egin daiteke, ondoren zonalde bakoitzeko komisioak eskaera aztertu eta ordutegiaren bidezkotasuna erabakiko du

En el resto de zonas, EGIA-LOIOLA-MARTUTENE y ALTZA-INTXAURRONDO, se puede solicitar y luego será la comisión de zona la que estudiará cada petición y decidirá la conveniencia o no de dicho horario.

OHARRA / NOTA
Oro har, eskaera egin daiteke, ondoren zonalde bakoitzeko komisioak eskaera aztertu eta ordutegiaren bidezkotasuna erabakiko du.

Como norma general, se puede solicitar y luego será la comisión de zona la que estudiará cada petición y decidirá la conveniencia o no de dicho horario.

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

HELDUEN DANBORRADETARAKO ARAUAK

1. art..

Araudi honek, Danborraden ospakizunetan tradizioa eta ospea zaintzeko helburua du.

2. art..

Danborrada, legez osatutako ongintza, kultur, gastronomia edo aisiarako sozietate batek babestu beharko du. Artikulu hau ez da, araua onartu ondoren atzeraeraginez aplikatuko.

3. art.

Danborradetako jantziek eta kideen kopuruak uniformizatuak joan behar dute: gastadoreak, alabardariak, kantinerak, danborrak, barrilak, urketariak eta musika-banda.

Gutxienez honako kide hauez osatuta egon behar dute:
- gastadoreak: 3 kide edo bat ere ez
- danborrak: 20 kide
- barrilak: 40 kide
- banda: 14 kide

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

4. art..

Desfilean eta musika-konposizioen interpretazioan, laguntza bezala ez da aurrez grabatutako musikarik erabiliko (diskoak, zintak, eta abar).

DERRIGORREZ JO BEHARREKOAK

- **San Sebastian martxa**
- **Tatiago**
- **Iriyarena**
- **Polka**
- **Diana**
- **Erretreta**

AUKERAKOAK

- **Gau Ibilera**
- **Hau dek hau**
- **Caballería de Viejas**
- **Caballeria de gallos**
- **Ataque de Herrikosemes**

5. art..

Danborrada guztiek, urtarrilaren 20an derrigorrez interpretatu behar dituzte goian adierazitako musika-konposizioak. Pieza horiek urtarrilaren 19ko 23:30etik urtarrilaren 20ko 24:00ak arte jo ahal izango dituzte, San Sebastian martxaren kasua izan ezik. Konposizio hau urtarrilaren 19ko 24:00etatik aurrera bakarrik jo ahal izango dute.

6. art..

Auzo berean Danborrada bat baino gehiago baleude, Danborrada horien ordutegia, ibilbidea eta eskuduntzak antzinatasun-ordena errespetatuz zehaztuko dira, zaharrenetik berrienera.

Danborrada berriak, libre geratzen diren ordutegi eta ibilbidetara egokituko dira.

Danborrada berrien ibilbideak euren zona edo auzora mugatuko dira.

7. art..

Danborrada berri bat sortzeko, elkarte eskatzaileko arduradunak, KTEri zuzendutako proposamena egingo du, honako puntu hauek adieraziz:

- Irteera-eguna eta -ordua.
- Kide-kopurua.
- Jantziak.
- Ibilbidea.

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

Eskaerak jasotzeko epea, irten aurreko urteko uztailaren 31n amaituko da.

Eskaera jaso ondoren, KTEk Danborraden Batzordeari, egindako eskaeren berri emango dio, eta honek baiezkoa eman edo egokiak iruditzen zaizkion eragozpenak ezarriko ditu. Erabakia, danborrada berriari jakinaraziko diote urriaren 30a baino lehen.

8. art..

Danborradek ezingo dute publizitate edo propagandarik eraman. Horrenbestez, debekatua dago, danborradaren sozietate-antolatzailearenak ez diren bandera, estandarteak, pegatinak, kartelak eta abar eramatea. Donostiako bandera Danborrada guztiek derrigorrez eramango dute. Nahi badute, ikurrina ere eraman ahal izango dute.

Banderadunak eramaten duen Donostiako banderak, Donostiako Udalak 1998ko azaroaren 23ko Bilkuran onartutako kolore eta neurri ofizialak izan beharko ditu:

"Donostiako bandera ofiziala zuria da, 2,5 x 1,6 m-ko neurria du, eta zorroaren ondoan, goialdean, frantzia urdin koloreko laukizuzena du. Laukizuzenaren aldeek zorroaren eta banderaren luzeraren bi bostenak okupatu behar ditu. Bandera barrualdean jartzeko erabiltzen bada, 1,5 m x 1 m neurtu beharko du."

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

9. art..

DANBORRADEN ESKUBIDEAK:

A- Ezohiko Batzar Nagusietan ahotsa eta botoa emateko eskubidea izatea.

B- Onartutako Danborraden herenak gutxienez eskatuta, Ezohiko Batzar Nagusiak egiteko eskaera idatziz egitea.

C- Euren zonako Danborraden Ordezkarien Batzordeko kide izatea.

D- Udalaren edo beste edozein diru-laguntza jasotzea, beti ere arau hau osorik betetzen bada, beti indarrean dauden arauen arabera.

10. art..

DANBORRADEN OBLIGAZIOAK:

A- Danborrada guztiek, Danborraden Ordezkarien Batzordeak edo Ezohiko Batzar Orokorretan hartutako erabakiak errespetatuko dituzte.

B- Diru-laguntza nahi duten danborrada guztiek eskaera KTEn aurkeztu beharko dute.

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

C- Honako arrazoi hauengatik zigortu ahal izango da:

c-1 Araudi honetako edozein artikulutan adierazitakoa betetzen ez delako.

c-2 **Horren ondorioz ezarriko litzatekeen zigorra eta zenbatekoa, udalak bakoitzari emandako diru-laguntzatik deskontatuko da. Kopuru hori, proportzionalki, gainerako danborradei banatuko diete. Beste hainbaten artean honako ekintza hauek zigor daitezke: uniformetasun-falta, araudi honetan adierazten ez diren musika-piezak jotzea, beste danborrada bati eragozten ibiltzea, megafonia erabiltzea, Batzordearen baimenik gabe beste data batean ateratzea, eta abar.**

Halaber, diruarekin lotu gabeko beste hainbat zigor-neurri hartu ahal izango dira, besteak beste, arauak hautsi dituen danborradari hurrengo urtean parte hartzen ez uztea.

D- Danborraden Batzordeko postuek ez dute ordain ekonomikorik izango.

11. art..

Danborraden koordinazio-batzordeak eta KTEk, Danborraden osaerarekin lotutako gai guztien inguruan erabakiko dute. Erabaki horiek, KTEko Zuzendaritza Batzordeak berretsi beharko ditu.

12. art..

Donostiako lurralde-eremua, oraingoz, 7 zonatan banatu da. Zona bakoitzean bertako danborradak egongo dira.

Zonako danborradetako ordezkari guztien artean, zonako arduraduna izendatuko dute, eta honek zona horretako danborrada guztiak ordezkatuko ditu Danborradako Zonako Ordezkarien Batzordean. Ordezkaria, zonako danborraden artean gehiengo sinple bidez aukeratuko dute.

Danborradako Zonako Ordezkarien Batzordea honako hauek osatuko dute:

*Ezarritako zona bakoitzeko zonako arduradun bat.

*KTEko ordezkari delegatua, zuzendaria edo zinegotzi delegatua.

Honako ekintza hauek Danborradako Zonako Ordezkarien Batzordearen esku daude:

*Urtarrilaren 20ko festan parte hartzen duten danborraden koordinazioa eta antolaketa.

*Danborraden araudia onartu eta aldatzea.

*Araudi honen ondoriozko arauak aplikatuko direla gainbegiratzea

Danborradako Zonako Ordezkarien Batzordearen erabakiak gehiengo absolutu bidez hartuko dituzte. Ordezkarien erdia gehi bat daudenean, gaur egun lau, quoruma emango da. Berdinketa egonez gero, KTEk kalitate-botoa erabili ahal izango du.

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

13. art..

Ezohiko Batzar Nagusiak egingo dira. Bertan, onartutako danborrada guztiek hartuko dute parte:

A) Zonako Ordezkarien Batzordeak egokitzat jotzen duenean.

B) Danborrada guztien herenak gutxienez idatziz eskatzen duenean. Danborrada bakoitzak boto bat izango du.

14. art..

Hirugarren aldeak eskatuta deitutako Ezohiko Batzar Nagusiak, eskaera eman eta gehienez 20 eguneko epean egin beharko dira, 13. artikuluko d idatz-zatian adierazten den bezala.

Edozein motako Batzarretarako deialdiak idatziz eta hartu izanaren adierazpenarekin egingo dira.

15. art..

Edozein kasutan, Araudi honi dagokion arlo guztietan, KTEko Zuzendaritza Batzordeari dagokio berresteko gaitasuna.

Donostia - San Sebastián, 1998ko azaroa

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

NORMATIVA PARA LAS TAMBORRADAS DE ADULTOS

Art.1º.

El objeto de esta Normativa es velar por la tradición y el prestigio en la celebración de las Tamborradas.

Art.2º.

La Tamborrada deberá estar patrocinada por una Sociedad benéfica, cultural, deportiva, gastronómica o recreativa, legalmente constituida. Este artículo no se aplicará de forma retroactiva a la aprobación de esta normativa.

Art.3º.

Las Tamborradas deberán llevar uniformidad tanto en el vestuario como en el número de componentes: gastadores, alabarderos, cantineras, tambores, barriles, aguadoras y banda de música.

Se establece el siguiente número mínimo de componentes:
- en gastadores : 3 componentes o ninguno
- en tambores : 20 componentes
- en barriles : 40 componentes
- en la banda : 14 componentes

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

Art.4º.

En el desfile e interpretación de las composiciones musicales, no se utilizará bajo ningún pretexto música pregrabada (discos, cintas, etc.) como acompañamiento musical.

OBLIGATORIAS

- Marcha de San Sebastián
- Tatiago
- Iriyarena
- Polka
- Diana
- Retreta

OPTATIVAS

- Gau Ibillera
- Hau dek hau
- Caballería de Viejas
- Caballeria de gallos
- Ataque de Herrikosemes

Art.5º.

Es obligatorio para todas las Tamborradas la interpretación de las composiciones musicales indicadas anteriormente el día 20 de Enero, pudiendo comenzar la ejecución de las citadas piezas a las 23.30 h. del día 19 hasta las 24.00 h del día 20, excepción hecha de la Marcha de San Sebastián que sólo podrá interpretarse a partir de las 24.00 h del día 19.

Art.6º.

Caso de que en un mismo barrio saliese más de una Tamborrada, se respetará el horario habitual, recorrido y atribuciones de la misma por orden de antigüedad, de más antigua a más moderna.

Las Tamborradas de nueva creación se amoldarán al resto de los horarios e itinerarios disponibles.

Los recorridos de las nuevas Tamborradas se deberán limitar a su zona o barrio.

Art.7º.

Para la salida de una nueva Tamborrada, se presentará por el responsable de la Sociedad solicitante una propuesta dirigida al C.A.T. indicando los siguientes puntos:

- Día y hora de salida.
- Número de componentes.
- Vestuario.
- Itinerario.

El plazo para la recepción de esta solicitud finalizará el día 31 de Julio del año anterior al de la salida.

Una vez recibida la solicitud, Donostia Kultura Festak informará a la Comisión de Tamborradas de su existencia, dando su conformidad o poniendo los reparos que crea convenientes. La decisión será comunicada a la nueva tamborrada antes del 30 de Octubre.

Art.8º.

Las Tamborradas no deberán ser portadoras de ninguna clase de publicidad o propaganda. Por lo tanto, quedará terminantemente prohibida la exhibición de banderas, estandartes, pegatinas, carteles, etc. diferentes a los propios de la sociedad patrocinadora de las mismas. La bandera de San Sebastián será obligatoria en todas las Tamborradas y será opcional la ikurriña.

La bandera de San Sebastián que porte el/la abanderado(a) deberá tener las los colores y las medidas oficiales aprobadas por el Ayto. de San Sebastián en Pleno el día 23 de Noviembre de 1998:

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

"La bandera oficial de San Sebastián es blanca de tamaño 2,5 x 1,6 mts, con rectángulo superior azul Francia junto a la vaina. Este rectángulo debe ocupar de lado los dos quintos de la vaina y los dos quintos del largo de la bandera. Si se utiliza esta enseña en una ubicación interior, deberá tener un tamaño de 1,5 mts x 1 mt."

Art.9º.

De los derechos de las tamborradas:

A- Tener voz y voto en las Asambleas Generales Extraordinarias.
B- Solicitar por escrito, cuando menos por la tercera parte de las Tamborradas reconocidas, la celebración de Asambleas Generales Extraordinarias.

C- Formar parte de la Comisión de Delegados de Tamborradas de la zona a la que pertenezcan.

D- Percibir la subvención municipal o cualquier otra que se consiga, siempre y cuando se cumpla la presente normativa en su totalidad, de acuerdo a la normativa vigente.

Art.10º.

De las obligaciones de las tamborradas:

A- Todas las tamborradas se someterán a las decisiones que tome la Comisión de Delegados de Tamborradas o las determinaciones tomadas en las Asambleas Generales Extraordinarias.

B- Todas las tamborradas que deseen subvención deberán presentar la solicitud correspondiente en el C.A.T.

C- Serán motivos de sanción:
- **c-1** La falta de cumplimiento en lo estipulado por esta Normativa en cualquiera de sus artículos.
- **c-2** La sanción que hubiera lugar, y en la cuantía que se decidirá, se descontará de la subvención municipal individual, incrementándose dicha sanción y en su parte proporcional, al resto de tamborradas Las acciones sancionables podrán ser, por ejemplo, las siguientes: falta de uniformidad, tocar piezas musicales que no sean las reseñadas en esta normativa, salir interfiriendo con otra tamborrada, empleo de megafonía, salir fuera de fecha sin autorización de la Comisión, etc.

Podrán tomarse asimismo otras medidas coercitivas no económicas tales como la denegación de autorización para la participación en la Fiesta del año siguiente a la tamborrada infractora.

D- Todos los puestos de la Comisión de Tamborradas serán no retribuidos.

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

Art.11º.

La Comisión coordinadora de Tamborradas junto con el C.A.T. decidirán sobre todo lo relacionado con la formación de Tamborradas, siendo la Junta Rectora del C.A.T. la que ratifique dichas decisiones.

Art.12º

El área territorial de San Sebastián se ha dividido en 7 zonas de momento. En cada una de ellas estarán las tamborradas pertenecientes a la misma zona.

De entre todos los representantes de tamborradas de la zona, se nombrará el responsable de zona, que será el que represente a todas las tamborradas de dicha zona en la Comisión de Delegados de Zona de Tamborrada. La elección del representante deberá realizarse por mayoría simple entre las tamborradas de la zona.

La Comisión de Delegados de Zona de Tamborrada estará compuesta por:

*Un responsable de zona por cada una de las zonas establecidas.

*El Concejal-Delegado o el director o el representante delegado del CAT.

Es competencia de la Comisión de Delegados de Zona de Tamborrada:

*Coordinación y ordenación de las tamborradas que participan en la fiesta del 20 de enero.

*Aprobación y modificación de la normativa de tamborradas.

*Velar por la aplicación de las normas que emanan de esta normativa

Las decisiones de la Comisión de Delegados de Zona de Tamborradas se tomarán por mayoría absoluta. Existirá quórum cuando se hallen presentes la mitad más uno de los representantes, en la actualidad, cuatro. En caso de empate el CAT podrá hacer uso del voto de calidad.

Art.13º.

Se celebrarán Asambleas Generales Extraordinarias con participación de todas las tamborradas reconocidas:

A) Cuando lo estime oportuno la Comisión de Delegados de Zona.

B) Cuando lo solicite por escrito por lo menos la tercera parte de todas las Tamborradas. Cada Tamborrada tendrá un voto.

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

Art.14º.

Las Asambleas Generales Extraordinarias convocadas a petición de la tercera parte, tal y como se indica en el Art. 13º, apartado b, deberán celebrarse lo más tarde, a los 20 días de entregada la solicitud.

Las convocatorias para cualquier tipo de Asambleas se harán por escrito con acuse de recibo.

Art.15º.

En todo caso, la facultad de ratificación, corresponderá, en todo lo que atañe a la presente Normativa, a la Junta Rectora del C.A.T.

Donostia - San Sebastián, Noviembre 1998

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

Eskabidea
Solicitud

Elkarte Interesatua: / Sociedad interesada:

Izen-abizenak edo sozietatearen izena / Nombre y apellidos o razón social	NAN-IFK / DNI-CIF

Ordezkoa: / Representante:

Izen-deiturak / Nombre y apellidos	NAN / DNI

Jakinarazpenak bidaltzeko datuak: / Datos para envío de notificaciones:

Izen-abizenak edo sozietatearen izena / Nombre y apellidos o razón social		
Helbidea / Domicilio		Tel.
Udalerria / Municipio	Posta kodea / Código postal	Probintzia / Provincia
E-maila		Tel. sakelekoa / móvil

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

Eskabidearen datuak: / Datos de la solicitud:

Gertaerak, arrazoiak eta eskabide zehatza / Hechos, razones y petición detallada

Donostia-San Sebastián, ……………………………………………
(Eguna / Fecha)

Sinadura / Firma

…………………………

Datuen babesa: kudeaketa ahalbidetzeko, zure datuak fitxategietan sartuko ditugu. 15/1999 Lege Organikoak aitortzen dituen eskubideak gauzatu ditzakezu Donostia Kultura Enpresa Erakunde Publikoa honetako edozein Erregistrotara idazki bat bidaliz.

Protección de datos: sus datos personales se incluirán en ficheros con el fin de realizar las tareas propias para su gestión. Puede ejercer los derechos que reconoce la Ley Orgánica 15/1999 dirigiendo un escrito a cualquiera de los registros de esta Entidad Pública Empresarial Donostia Kultura.

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

donostiakultura.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

DANBORRADA 2013 TAMBORRADA

DANBORRADA BERRIAK: DANBORRADAREN KONPOSAKETA
NUEVAS TAMBORRADAS: COMPOSICIÓN DE LA TAMBORRADA

DANBORRADAREN IZENA **NOMBRE DE LA TAMBORRADA:**	
HELBIDEA / DIRECCIÓN:	
TELEFONOA 1:	
TELEFONOA 2:	
E-maila	
DANBORRADAKO ARDURADUNAK / **RESPONSABLES DE LA TAMBORRADA:**	1. 2.
OSAKETA – GIZONEZKOENA, EMAKUMEZKOENA EDO MISTOA DEN JARRI. BAITA UNIFORMEA NOLAKOA DEN ERE **COMPOSICIÓN –** INDICAR SI ES MASCULINA, FEMENINA O MIXTA. TAMBIÉN CÓMO ES EL UNIFORME.	
DANBOR NAGUSIA / TAMBOR MAYOR	
DANBORREN KABUA / CABO DE TAMBORES	
KUPELEN KABOA / CABO DE BARRILES	
GASTADOREEN KABOA / CABO GASTADORES	
BANDERA ERAMAILEAK / ABANDERADOS/AS	
PARTAIDE KOPURUA GUZTIRA **TOTAL NUM. COMPONENTES**	
DANBOR NAGUSIA / TAMBOR MAYOR	
DANBORRARIAK / TAMBORES	
KUPELARIAK / BARRILES	
GASTADOREAK / GASTADORES	
URKETARIAK / AGUADORAS	
HERALDOAK / HERALDOS	
KANTINERAK / CANTINERAS	
MUSIKARIAK / MÚSICOS	
IRTEERA EGUNA / DÍA DE LA SALIDA	
IRTEERA ORDUA / HORA DE LA SALIDA	

IBILBIDEA ORDUTEGI ZEHATZAREKIN GELDIUNEAK ADIERAZIZ
RECORRIDO CON HORARIO EXACTO E INDICANDO LAS PARADAS A REALIZAR

IFK-CIF Q2000541I
10131n I 2009-11

Donostia Kultura
Festak • Fiestas
Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián